



التعليم | education  
فوق | above  
الجميع | all

أختي، أختي لم لا تسقط الأشياء للأعلى؟

**Original Publisher:** Pratham Books

**Author:** Roopa Pai

**Illustrator:** Greystroke

**Translator:** Halima Al-Shukaili

Level 3



أختي أختي، لقد كنت أفكر  
فيمَ تفكر يا أخي العزيز، فيمَ تفكر؟  
يا ثرى لمَ لا تسقط الأشياء للأعلى؟  
هذا ما كنت أفكر فيه.  
لماذا برأيك لا تسقط الأشياء للأعلى يا أخي العزيز؟  
لماذا؟  
أنا أظن... أنا أظن...  
أخبرني يا أخي العزيز ماذا تظن؟





أظن  
أنه منذ زمن بعيد كانت الأشياء تسقط للأعلى فعلاً،  
وأنّ السماء كانت مليئة بمغلفات الحلوى وعصي الآيس كريم،  
وأنّ النجوم كانت تنزلق دائماً في قشر الموز،  
وفي بعض الأحيان، يجرح القمر قدميه الصغيرتين  
بسبب الزجاج المكسور المتناثر،  
أو يعلق رداؤه الفضّي  
ويلتف حول مسمار صدئ.



أظن  
أن هناك امرأة عجوز تعيش في السماء  
تعبت من تنظيف كل هذه الفوضى،  
فألقت تعويذة على الأرض جعلت كل الأشياء تسقط للأسفل منذ  
ذلك الحين.

أظن أن هذا هو السبب في أن الأشياء لم تعد تسقط للأعلى؛  
لأن المرأة العجوز في السماء ضاقت ذرعًا من العيش وسط  
القاذورات.  
أنا ذكي يا أختي، ألسنت كذلك؟



بالطبع أنت ذكي يا أخي العزيز، بالطبع،  
وربما تكون على صواب أيضًا،  
ولكن في الكتب يقولون شيئًا مختلفًا.  
ماذا يقولون يا أختي، ماذا يقولون؟  
ماذا تظن أنهم يقولون يا أخي العزيز، ماذا تظن؟  
أنا أظن... أنا أظن...  
أخبرني يا أخي الصغير ماذا تظن؟





أظن  
أنه منذ زمن بعيد كانت الأشياء تسقط حقًا للأعلى  
حتى ثار غضب أمي.  
مفاتيح أبي، وأقراط أمي، والعملات الصغيرة التي تلعبين بها بين  
يديك في طريق عودتك من الدكان،  
(بالرغم من أنك تعلمين أن أمي ستغضب إن عرفت)  
كلها سقطت للأعلى واختفت.

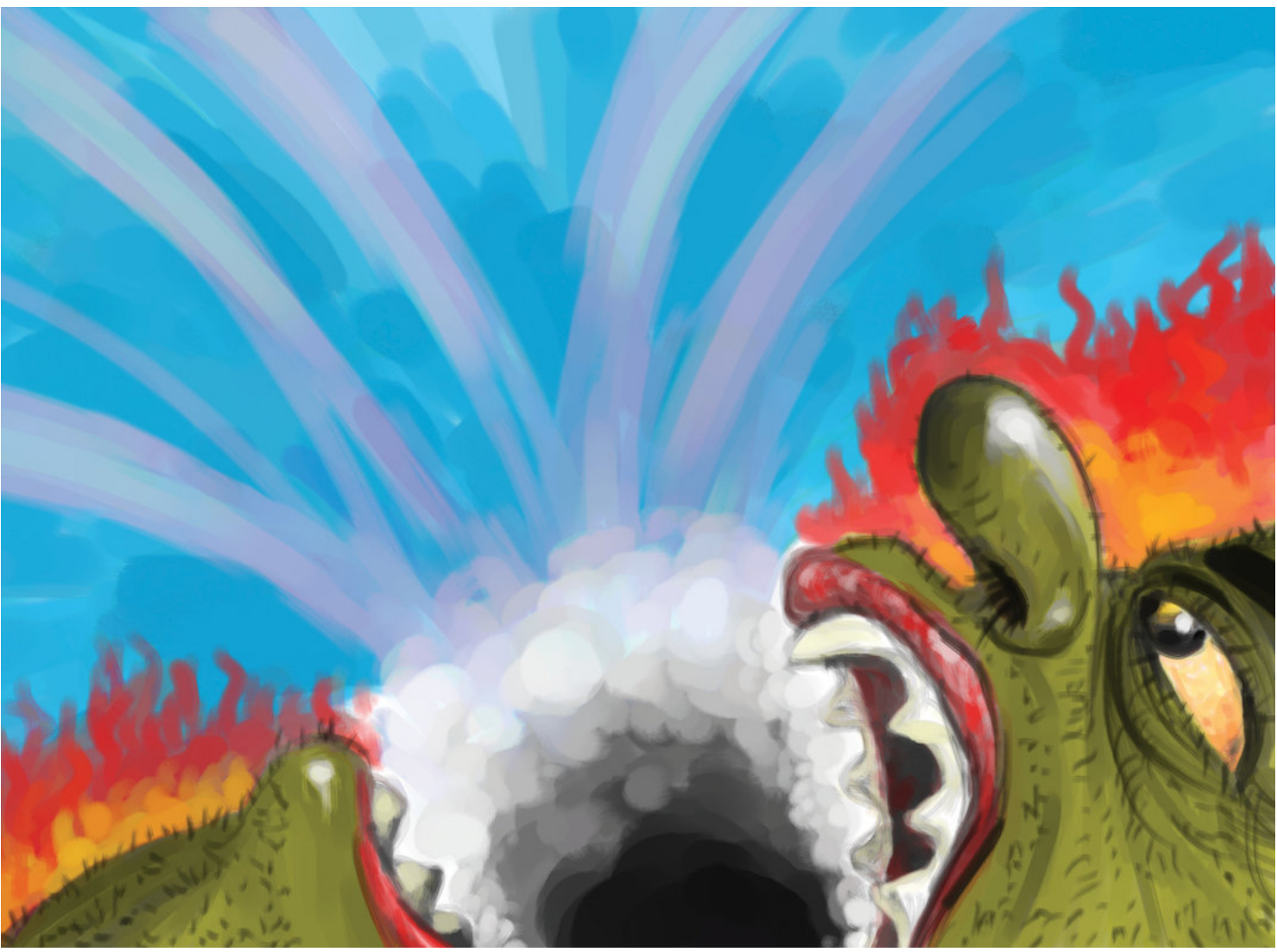


ظلت أُمي تدعو ليل نهار،  
لعل دعواتها تستجاب، وأخيرًا تحقق مرادها،  
سقطت الأشياء للأسفل ولم تعد تختفي منذ ذلك الحين.  
كانت أُمي سعيدة لبعض الوقت، إلى أن بدأت تتذمر من الفوضى  
الواقعة على الأرض.  
أظن أن هذا هو السبب في أن الأشياء لم تعد تسقط للأعلى،  
كل ذلك بسبب دعوات امرأة وددت أن تسترد بعض عملات معدنية  
مفقودة، وأقراط ومفاتيح.  
أنا ذكي يا أختي، ألسنت كذلك؟



أعلم ذلك يا أخي العزيز،  
وربما تكون على حق كذلك،  
ولكن في الكتب التي قرأتها يقولون شيئًا مختلفًا.  
ماذا يقولون فيها يا أختي، ماذا يقولون؟  
ماذا تظن يا أخي العزيز، ماذا تظن أنهم يقولون؟  
أنا أظن...أظن....  
أخبرني يا أخي العزيز، ماذا تظن؟





أظن  
أن هناك كائنًا عملاقًا ذا روح طماعة يعيش داخل الأرض،  
ينتظر هناك طوال اليوم وفمه مفتوح على مصراعيه وكأنه حفرة  
عميقة،  
يسحب ملأ رئتيه من الهواء؛ لذلك لا تستطيع الأشياء السقوط  
للأعلى.  
ومادام فم العملاق مفتوحًا ويسحب الهواء، فإن كل الأشياء تتجه  
صوب هذه الحفرة العميقة.



أظن  
أن الكثير من الأشياء تذهب هناك؛  
كرات الدحل خاصتي، ومشابك الشعر، حلوى اللدو اللذيذة التي  
تعدّها أمي، تلك التي لا يتسنى لي ولا لك أكلها ولكنها مع ذلك  
تختفي دائمًا.  
أظن أن هذا هو السبب في أن الأشياء لا تسقط للأعلى لأنها تندفع  
بسرعة نحو باطن الأرض لتطعم ذلك العملاق الطماع.  
أنا ذكي، ألسنتك كذلك يا أختي؟

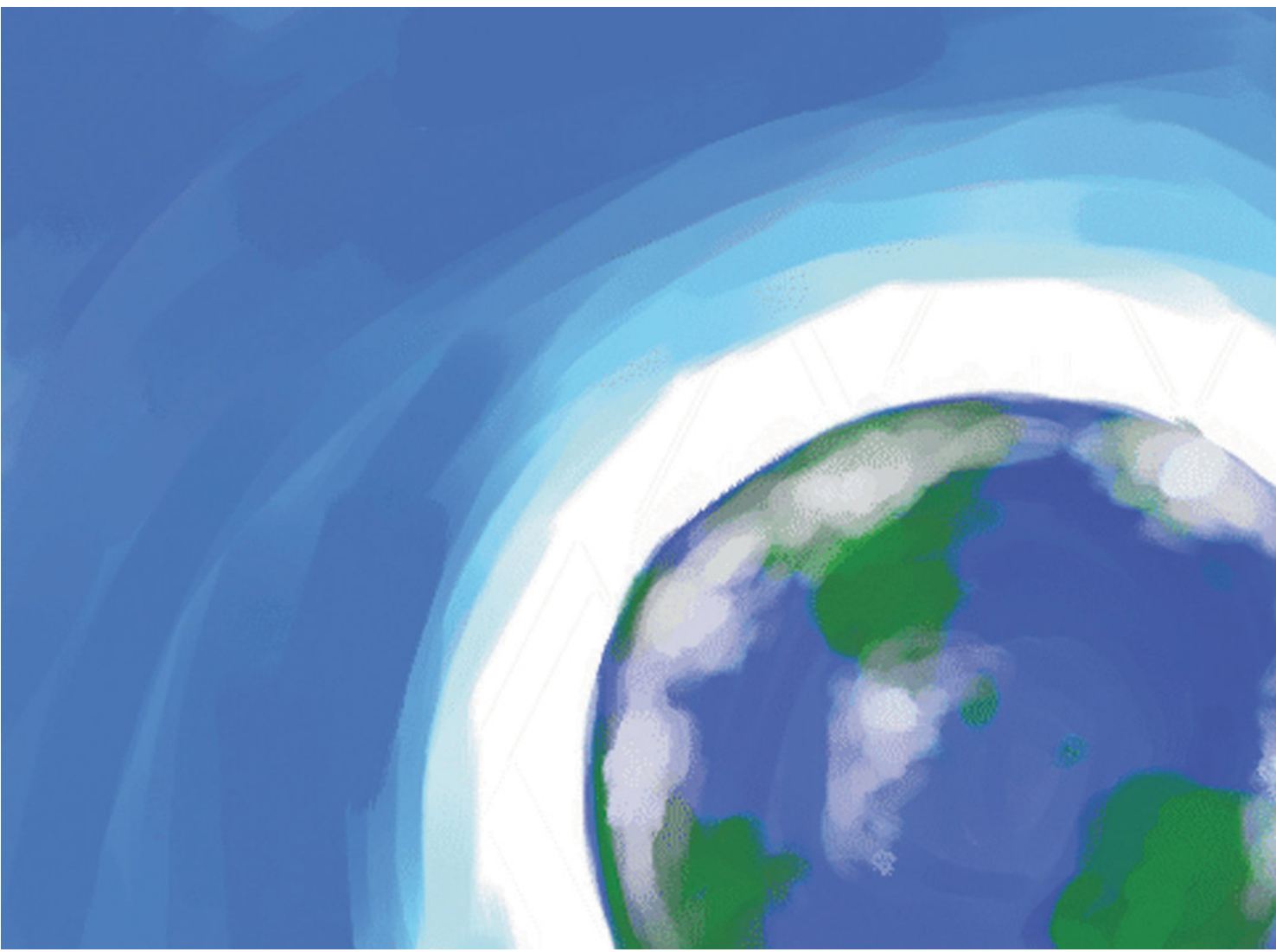


بالطبع أنت ذكي يا أخي العزيز،  
بالطبع أنت كذلك، وربما تكون على حق أيضًا،  
ولكن في كل الكتب التي قرأتها  
يقولون شيئًا مختلفًا.  
ماذا يقولون فيها يا أختي؟  
ماذا يقولون؟

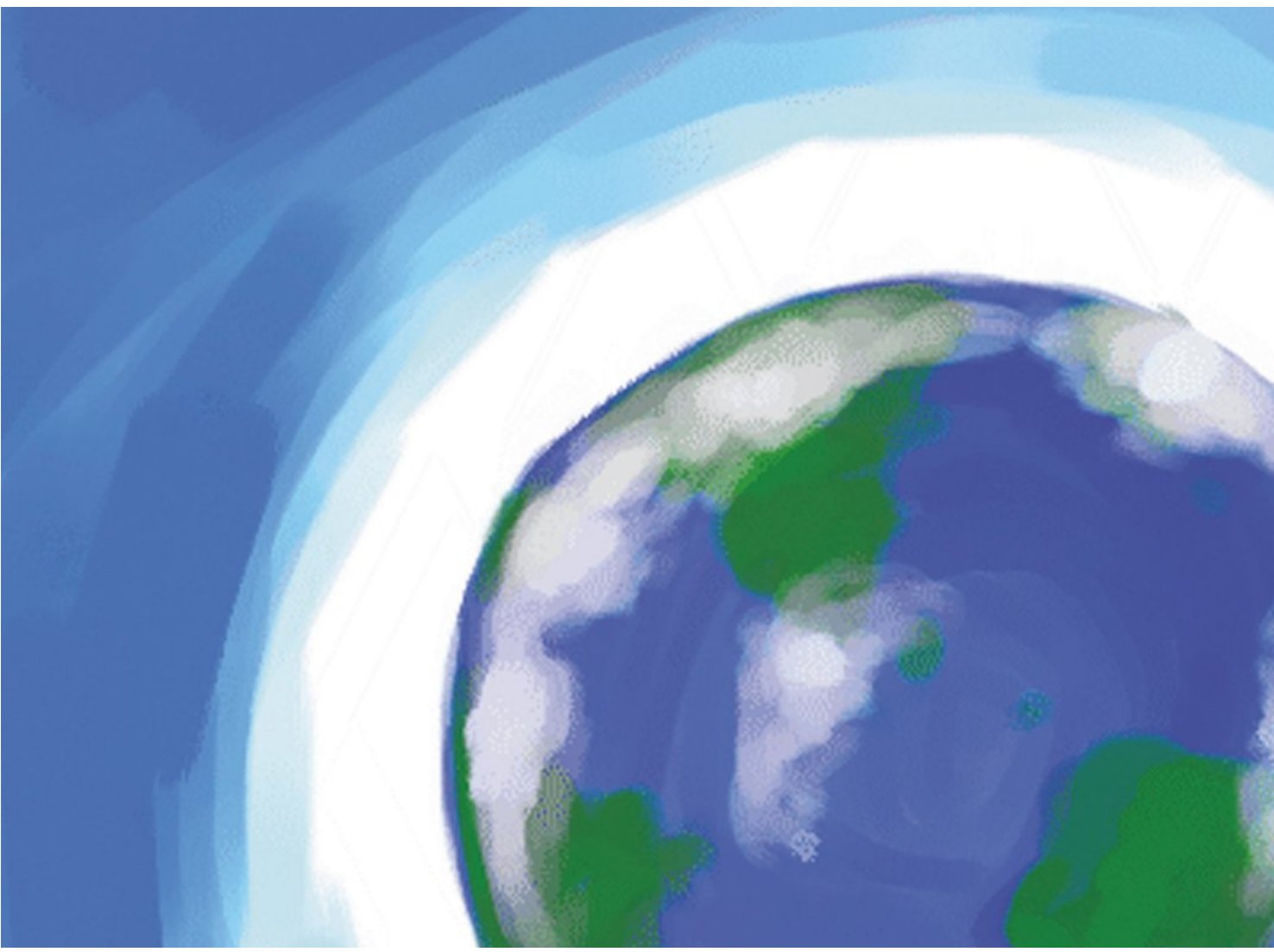




تعال بجانبني يا أخي الحبيب،  
سأخبرك ماذا يقولون.  
يقولون في الكتب  
يقولون فيها....  
أخبريني يا أختي ماذا يقولون فيها؟  
ماذا يقولون؟



يقولون إن كل شيء،  
كل شيء حولنا في هذا الكون الواسع،  
يسحب كل شيء آخر فيه  
نحوه.



يقولون

إن الأشياء الكبيرة يمكن أن تجذب الأشياء الصغيرة بقوة أكبر مما  
تستطيع الأشياء الصغيرة فعل الشيء نفسه للأشياء الكبيرة.

ولكن لمّ لا تسقط الأشياء للأعلى يا أختي؟

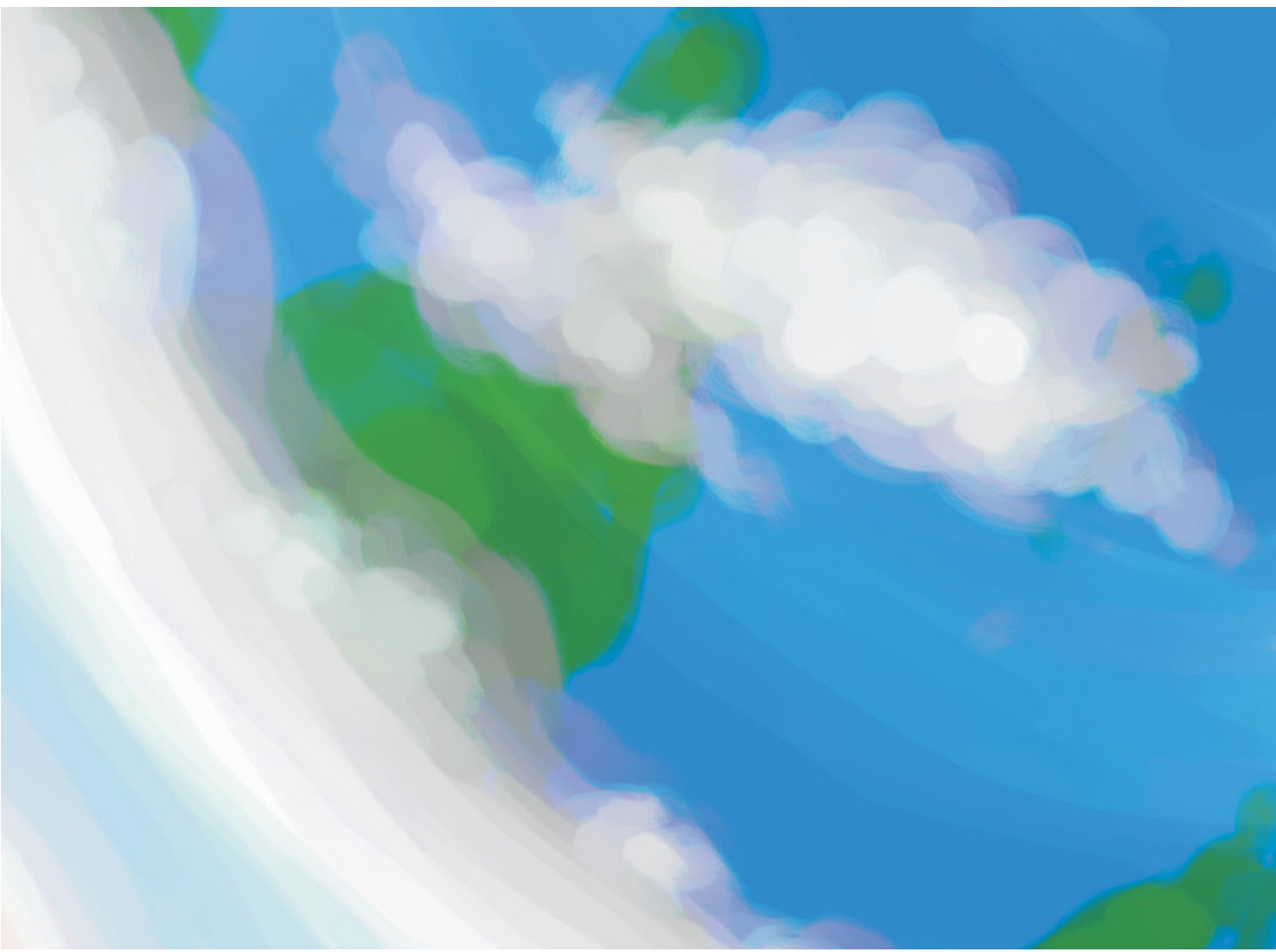
لمّ لا تسقط للأعلى؟

كن صبورًا يا أخي الحبيب، كن صبورًا للحظة.

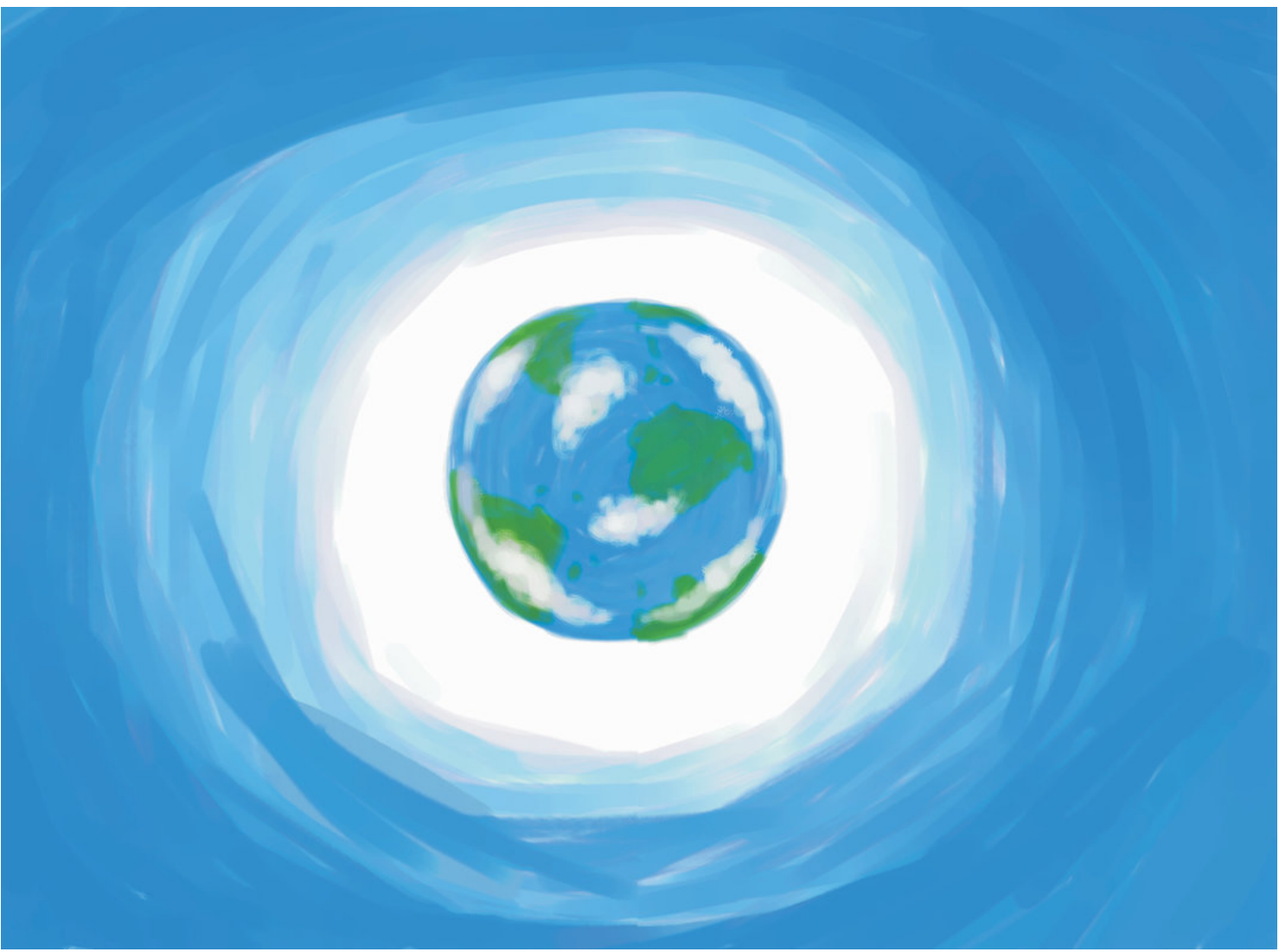




يقولون  
إن الأرض، هذا الكوكب الذي نسميه منزلنا،  
هو في الحقيقة شيء كبير للغاية،  
ونحن كلنا من نعيش عليه، بالإضافة إلى كل شيء آخر على وجه  
الأرض  
مثل الطائرات  
والحيتان الزرقاء  
وحتى المحيطات، كلها أشياء صغيرة جدًا.



ولهذا السبب  
تسحبنا الأرض نحوها بقوة كبيرة، كبيرة جدًا،  
أكبر من قدرتنا نحن على سحب الأرض تجاهنا.  
تسحبنا بقوة كبيرة لدرجة أننا، أو حتى المفاتيح أو المسامير، أو  
العملات المعدنية،  
لا نستطيع الهرب  
أو الطفو بعيدًا  
أو الاختفاء  
ولا حتى السقوط للأعلى.



هذه القوة الكبيرة،  
هذه القوة العملاقة التي تسحب من خلالها الأرض الكائنات  
والأشياء،  
حتى البطاريق في طرف الكرة الأرضية،  
تسحبنا جميعًا نحوها،  
هذه القوة تُسمى الجاذبية.  
هل يمكن أن يكون ذلك صحيحًا يا أختي، هل يمكن؟  
لا يمكنني الإجابة عن هذا السؤال يا أخي الحبيب لا يمكنني،  
ولكن في جميع الكتب التي قرأتها، هذا بالضبط ما يقولون.



لَمَ لا تسقط الأشياء للأعلى؟

قبل حوالي 350 سنة مضت، كان هناك عالم إنجليزي شهير يدعى إسحاق نيوتن، وكان جالسًا تحت شجرة تفاح حين سقطت على رأسه تفاحة من الشجرة التي كان يتكى عليها، وآلمته الضربة. وحين كان يمسح على رأسه، تساءل لَمَ لا تسقط الأشياء أبدًا للأعلى. وأخيرًا تمكن من وضع نظرية تقول إن الأرض تشبه مغناطيسًا عملاقًا، وهذا المغناطيس يجذب كل الأشياء حوله بقوة كبيرة، وأطلق على هذه القوة التي لا نستطيع رؤيتها بأعيننا اسم "الجاذبية".

واستنتج أيضًا أن كل الأشياء في هذا الكون تجذب كل شيء آخر؛ فالأجسام الكبيرة يجذب بعضها بعضًا بقوة أكبر من الأشياء الصغيرة، وأيضًا كلما ازدادت المسافة بين الأشياء، قلت قوة التجاذب بينها.

ولكن الجاذبية لا تتسبب فقط في سقوط التفاح من الأشجار، إنها أيضًا تبقي القمر في مداره حول الأرض، وتبقي كل الكواكب في مداراتها حول الشمس. هذه القوة التي تمتلكها جاذبية الأرض تمنع القمر من أن يطير مبتعدًا في الفضاء.

**ولكن، لمَ لا يسقط القمر نحو الأرض؟**

لأن القمر له قوة جاذبية أيضًا، وبها يجذب الأرض نحوه. وبسبب أن قوة جاذبية الأرض أكبر بكثير، يدور القمر حول الأرض، ولو كانت قوة جاذبية القمر أكبر، لكانت الأرض حينها هي التي تدور حوله وليس العكس.

## قم بعمل التجربة الآتية:

### الأدوات:

بعض الأربطة المطاطية، وكرة مطاطية صغيرة، وخيط.

### الخطوات:

ضع الأربطة المطاطية حول الكرة وأحكم ربطها، ثم اربط الخيط في واحد من الأربطة المطاطية الملفوفة حول الكرة. قف في مكان واسع قليلاً، ولوّح بالكرة حول رأسك. إذا لوحت بها بقوة كافية، ستدور الكرة حول رأسك أفقيًا على شكل دائرة. الآن أفلت الخيط من يدك، ماذا سيحصل؟  
ستطير الكرة مبتعدة في خط مستقيم.



## لم حدث هذا؟

لأن هناك قوة توتر في الخيط، وهذه القوة تجعل الكرة تدور حول رأسك، وعندما تفلت الخيط، تختفي قوة التوتر هذه، ولذلك تطير الكرة مبتعدة.

تخيّل الآن أن الكرة هي القمر وأنت الأرض، قوة جاذبية الأرض تمثلها قوة التوتر في الخيط، فإذا لم توجد قوة التوتر هذه، سيطير القمر مبتعدًا نحو الفضاء مثلما حدث للكرة حينما أفلت الخيط.

# Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: [tii.qa](http://tii.qa)

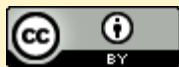
#### Story Attribution:

This story: أختي، أختي لم لا تسقط الأشياء للأعلى؟ is translated by [Halima Al-Shukaii](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Sister, Sister, Why Don't Things Fall Up?](#)', by [Roopa Pai](#). © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

#### Images Attributions:

Cover page: [A big tree](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Boy and girl looking at big tree](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Things in the sky](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Old angry woman](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl thinking](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Keys, coins and screw](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Woman praying](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Boy thinking](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Demon with mouth wide open](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Laddoos, marbles and hairclips](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>





This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

#### Images Attributions:

Page 11: [Girl deep in thought](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl deep in thought](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Earth](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Earth](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Fish and whales](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Clouds and sky](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [The Earth](#), by [Greystroke](#) © Pratham Books, 2005. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

## أختي، أختي لَم لا تسقط الأشياء للأعلى؟ (Arabic)

عقل الأخ الصغير فضولي ومليء دأئفا بالأسئلة لأخته الكبيرة. إنه يعرف أن أخته الكبيرة لديها جميع الإجابات لأنها دائماً تقرأ الكتب. في هذا الكتاب، يتساءل الأخ الصغير لماذا لا "تسقط" الأشياء "للأعلى"؟ على الأقل لن تتذمر أُمي من الفوضى التي تسببها أشياءني الملقية على الأرض! بالطبع، أخته الكبيرة ستخبره الإجابة الصحيحة في النهاية، ولكن قبل أن تبدأ في قراءة هذا الكتاب الممتع لتكتشف الإجابة، أخبرنا: في رأيك لماذا تسقط الأشياء للأسفل؟

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.

 PRATHAM BOOKS  
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!